21 每日外刊摘要

2021年01月

BBC文章 | 纽约时报文章 | 英语点津

今日新闻

- BBC：特朗普发表告别演讲
0:36 - 3:58
- 路透社报：拜登政府考虑增设合资企业那些专员
3:58 - 5:47
- 路透：疫苗研究引发过敏反应？莫德纳表示正在调查
5:47 - 7:40
- 美联社：2020 年全球气温再创记录
9:06 - 10:41

Donald Trump's farewell: We did what we came to do

https://www.bbc.com/news/video/55725502

BBC：特朗普发表告别演讲

If **convicted**, he could be barred from standing for public office.
如果那名成立，他可能被禁止参选公职。

词卡

convict /kənˈvɪkt/ v. 定罪；宣判…有罪

to decide and state officially in court that sb. is guilty of a crime
= He has been convicted of arson. 他两次被判定有纵火罪。

当地时间 1 月 19 日，美国总统特朗普发表告别演说。他感慨自己上任四年以来所做的事，并预测有自己的长处但可惜“美国民众（America first）”却没有意识到这一点。他说：“我们创造了奇迹来说，我们做到了。我们一直在做我们应做的事情。我们对得起自己的国家。我们一直都坚强了意味。”

特朗普似乎解释了为何在任期中表现出的分裂和反对政治的特性。他说并不是他，他说：**“我没有选择这条，也没有选择一条偏保守，异议最少的道路。**为了不惹合选民的麻烦，我通过了很多法律，但是，我一直在反对这些。我它们说。**“但特朗普的未完全接受表示 11 月大选的结果，全程没有提到拜登的名字。**

这到 1.6 美国国会暴乱事件，特朗普表示：“此次攻击事件是对我们的民主的公然的、这些不寒而栗。”

1 月 6 日，特朗普的支持者要占领大美国国会大厦，试图推翻选举结果。特朗普本人已因涉嫌煽动暴乱被指控“煽动暴乱”，其在特朗普卷入的民事诉讼中，如果那名成立，他可能被禁止参选公职。

特朗普表示国民会上第一位被弹劾的两位总统的人。美国众议院于 2019 年 12 月第一次弹劾特朗普，理由是滥用权力和妨碍国会调查。特朗普成为了两周相对应的第二位总统。特朗普向乌克兰施压，要求对其竞争对手拜登进行调查。此外，特朗普还要求他的政府官员无视文件和证词的传票，从而阻碍了调查。参议院于 2020 年 2 月 5 日，美国参议院因决定两项弹劾条款，特朗普被证实无罪释放。

特朗普在演讲中表示，他的政府建立了“世界历史上最伟大的经济”。

路透快报：拜登政府考虑增设合资反垄断专员

Exclusive: Biden administration considers creating White House antitrust czar - sources

By Diane Bartz, Sarah Mills 1 hr ago

https://www.reuters.com/article/usa-biden-antitrust-idUSKBN2A0DZ

词卡

incoming /ˈɪnkʌmɪŋ/ adj. 新当选的

an incoming president, government etc. has just been elected or chosen
= the incoming Labour government 即将执政的工党政府

据两名知情人士透露，即将上任的美国总统拜登考虑在白宫增设一个职位，致力于反垄断相关的市场竞争和聚集问题。

据两名知情人士透露，即将上任的美国总统拜登考虑在白宫增设一个职位，致力于反垄断相关的市场竞争和聚集问题。

路透：疫苗研究引发过敏反应？莫德纳表示正在调查

Moderna Inc said on Tuesday it had received a report from California's health department that several people at a center in San Diego were treated for possible allergic reactions to its COVID-19 vaccine from a particular **batch**

莫德纳公司周二表示已收到加州健康部门的一份报告，该报告称圣地亚哥市某中心的几名人员对某一批新冠疫苗产生了过敏反应，他们正在医疗中心接受治疗。

Moderna says possible allergic reactions to COVID-19 vaccine under investigation

By Maria Pasquale 1 hr ago

https://www.reuters.com/article/moderna-idUSKBN2A0DZ

词卡

batch /bætʃ/ n. 一批，一组

a quantity of food, medicine etc. that is produced or prepared at the same time
= She was taking a batch of bread out of the oven. 她把一批面包从烤箱里取出来。

放弃一名接受过疫苗注射的志愿者，建议停止使用一批疫苗的情况，原因是她报告可能存在过敏反应。

该流行病学家在声明中表示：“根据报告，一个社区卫生部种种这种使用了该批次的莫德纳疫苗后，碰到过敏的病例熟悉程度在 11、24 小时内有所反 10 人需要医疗救治。”

过敏反应的原因目前正在调查当中。

GM teams up with Microsoft on driverless cars

By Dan Levin 1 hr ago

https://www.nytimes.com/2021/01/19/business/gm-microsoft-driverless-cars.html?referrer=masthead&campaign_id=2&source_id=1&product_id=1&user_id=-1&campaign_id=9&entity_id=0&blocks_id=0&ver=1.0&nl_pos=1&nl_name=TWO&nl_date=20210120&emc=edit_tw_20210120&nlid=-1&ref=masthead&referrer=masthead

美联社：通用汽车携手微软，推进自动驾驶商业化

General Motors is teaming up with Microsoft to accelerate its **rollout** of electric, self-driving cars.
通用汽车公司将与微软合作，加快推出自动驾驶电动车。

词卡

rollout /ˈrəʊlaʊt/ n. 新产品的上市

the official launch of a new product or service
= Sun had to cancel the intended rollout of the model. 并知公司只得取消推出这型号的计划。

而二通汽车同微软合作，将表示将使得微软的云计算服务能力以增进罗手自如“大规模地推进通汽车新自动驾驶算法的商业化进程”。

微软和通汽，本周五发区投资商一起，向 Cruise 公司投资 **5** 亿美元。Cruise 成立于 2016 年，2016 年 Cruise 被通汽收购，如今是无人驾驶技术的领袖。

通汽董事长兼首席执行官玛丽·博拉表示：“微软的加入整个协作的力量，微软将推进 Cruise 的自动驾驶商业化进程，通过云计算和通汽的联盟大的到来，也会加快系统和服务，提供经济。”

美联社：2020 年全球气温再创记录

Earth's rising fever **hit** or neared record hot temperature levels in 2020, global weather reports Around Thursday.
多家全球气候组织周四报告，2020 年地球不断上升的高温达到或接近纪录上最高温度纪录。

多家全球气候组织周四报告，2020 年地球不断上升的高温达到或接近纪录上最高温度纪录。

NASA 和一些测量组织，2020 年气温温度创下了新纪录的最高温纪录，或者与之最多持平，但是包括美国国家海洋和大气管理局（NOAA）在内的更多组织的报告，2020 年的这种温度一直或接近，排名在此最新的排名榜单，科罗家对此趋势的可温度数据有些不不同的解释，比如图气温上升的温度比全球的平均温度高。

NASA 的一名气温温度科学家 Gavin Schmidt 表示：“**自从有记录以来的 18 年以来，“重要的是知道气温的长期趋势在非常明显地上升。**”

所有监测机构都同意过去最热的 6 年都在 2015 年以后，史上最热的 10 年都在 2005 年以后。

编辑 | Amy 阅读 | 博客 | 音乐

TOP

在下林信武

关注 | 私信

- 博客公告：关于林信武
- 博客等级：关于林信武
- 粉丝40：林信武
- 最近回访博客：关于林信武
- 有新消息博客：关于林信武